

当代学术思潮译丛

社会的麦当劳化

对变化中的当代社会生活
特征的研究

著者 / [美] 乔治·里茨尔

译者 / 顾建光



上海译文出版社

当代学术思潮译丛

社会的麦当劳化

——对变化中的当代社会
生活特征的研究

著者 / [美]乔治·

译者 / 顾建光



上海译文出版社

George Ritzer
The McDonaldization of Society
An Investigation into the Changing Character of
Contemporary Social Life
REVISED EDITION

Copyright © 1996 by Pine Forge Press
根据美国派因·福杰出版社 1996 年修订版译出
© 中文简体字版属上海译文出版社所有

图字:09-1998-028 号

社会的麦当劳化
——对变化中的当代社会生活特征的研究
〔美〕乔治·里茨尔 著
顾建光 译

上海译文出版社出版、发行
上海延安中路 955 弄 14 号
全国新华书店经销
上海中华印刷有限公司印刷

开本 850×1168 1/32 印张 11.125 插页 2 字数 235,000
1999 年 11 月第 1 版 1999 年 11 月第 1 次印刷
印数 0,001—6,000 册
ISBN 7-5327-2296-1/C·017
定价:16.30 元

译者 的话

现在，“麦当劳快餐店”对于中国人来说，大概已是一个家喻户晓的名字了。不仅是“麦当劳快餐店”，还有与此相类的洋快餐店，诸如“肯德基”、“必胜客”，也在中国的城市中越开越多。洋快餐至今还没有真正遇到中国快餐业的竞争对手。当中国的商界对洋快餐业的成功羡慕不已之时，他们大概不会想到在这些洋快餐店的发祥地有人在对这些事物持严肃批评的态度。乔治·里茨尔就是这些人中具有代表性的一位。

乔治·里茨尔是美国当代著名的社会学家，现任美国社会学学会的理论社会学和组织及职业分会的主席。乔治·里茨尔的新著《社会的麦当劳化——对变化中的当代社会生活特征的研究》英文版于1996年发表，至今已被美国二百余所大学采用作为诸如“社会学”、“现代社会”、“当代美国文化”等课程的参考书，并已被翻译成多种文字在世界范围内出版。

乔治·里茨尔在书中提出了“麦当劳化”的概念

并作了系统的论述。可见,他并不是把麦当劳快餐店作为一种单独的现象来加以分析的。相反,他是把这一现象作为一种具有普遍意义的社会、经济运动的典型表现来加以分析的。乔治·里茨尔认为,他自己的分析与德国古典的社会学家和著名思想家马克斯·韦伯一脉相承。按照马克斯·韦伯的理论,主导资本主义发展的内在线索是体现在社会生活各个领域的所谓“合理化”的过程。在此条件下,科学技术的发展也不过是合理化(所谓“科学的精神”)的一种体现罢了。这种合理化的根本目标就是“效率”。为了提高效率而使事物整齐划一(所谓“规则化”)。这种合理化在社会制度方面的体现就是“现代官僚制度”。韦伯认为,所谓合理化的社会制度其实是不合人性和非人化的。韦伯担心,不断衍生着的合理化的社会制度最终将形成一张无所不包的大网,使人无法逃离。这也就是所谓的桎梏人的“巨大铁笼”。

乔治·里茨尔认为,麦当劳快餐店的经营方式典型地体现了现代社会的合理化进程。麦当劳快餐店最早出现在本世纪的五十年代的美国。到八十年代,麦当劳快餐店已是遍布美国各地了。它的经营方式在快餐业中蔓延,也在其他许多社会机构中蔓延,并

在遍及全社会。不仅如此,它还快速地扩散到全世界。到目前为止,在全世界范围内大约设有一万五千家麦当劳快餐店。麦当劳快餐店的原则正在主导美国社会,也主导世界其余地方越来越多的部门。麦当劳化不仅影响到餐饮业,也影响到教育、工作、医疗、旅游、食品、政治、家庭生活,事实上影响到社会的每一个其他方面。各种迹象表明,麦当劳化已经成为一个无情的过程而横扫世界上那些无法渗透的机构和部门。麦当劳的模式为什么在全世界都无以抵御?或者说,麦当劳化为什么会取得如此巨大的成功?原因在于它为消费者、工人,以及经理人员提供了效率、可计算性、可预测性和可控制性。而这些正是现代社会的合理化过程的真谛之所在。本书作者也同意麦当劳化的这些方面有其合理之处,的确给人们带来了很大的福利。正因为这样,它对于人们才具有如此巨大的吸引力。如在提供高效率方面,对于接受服务的人来说,他们可以快速而便利地完成诸如进餐、减肥、擦车、看医生、旅游、纳税等等事情;在提供可计算性方面,消费者可以为能够清楚地知道自己得到了更大数量的消费品而感到满足;在提供可预测性方面,麦当劳造成了所谓的“万店一面”,消费者可以无忧无虑地在不同时间和不同地点

得到同样的消费和服务,而无须担心会出现意外的不安全情况;在提供可控制性方面,则让顾客能得到有保证的服务。所有这些方面对于经营者来说,则是为他们所带来的巨大利润。

然而,本书作者在总结麦当劳化进程的正面作用同时,也深刻地分析了它的负面作用。这也是这部著作的重要贡献之所在。其负面作用具体表现在:其一,使各种机构和过程单一化和机械化。人们身处其间感到一切都是在例行公事,丧失了工作和生活的情趣。其二,对于过程的控制反过来控制了人。不仅在生产过程中的工人和在服务过程中的服务员受到诸如生产线之类的控制,消费者和接受服务者本身也被当作物来对待,被驱赶着通过接受服务的全过程。其三,最为严重的是如上所讲的,这种以麦当劳化为代表的现代合理化过程走向极端,将整个社会编织成为一张无所不包的大网,冷酷地控制了每一个个人。这也就是说,以麦当劳快餐店的经营方式为代表的现代合理化过程在其表面的合理性的背后有着深刻的不合理性。它也许符合工具理性,但却不符合生存的理性。

总之,作者在本书中是要向人们指出当今世界以麦当劳化为代表的现代合理化进程的发展趋势及

其可能带来的危害性。在著作的最后,乔治·里茨尔向人们提供了一张摆脱麦当劳化的药方。从总体的角度上,他认为,后现代社会的发展应该是逐步超越麦当劳化的倾向(并非如有些人所想象的,目前尚未出现这样的倾向),创造一个更加人性、更加合乎人的生存需要的美好环境。从个体的角度上,他提出了一份长长的列表,告诫人们如何在日常的工作和生活中按照个人的选择去创造非麦当劳化的合乎人性和合乎个性的工作环境和生活环境。如选择自由职业、选择在家的的工作、选择自己在家做饭、选择自备旅游等等。

本书是一部社会批评的理论著作,作者深知其对于麦当劳化的不合理性的批评有可能引起广泛的争议。乔治·里茨尔坦言,“无论读者是否同意我所作的结论,只要读者因此而有所警觉,并对日常生活的一些重要方面作重新思考,那么我的目标也就完全达到了。”从某种意义上说,作者乃继承了社会科学研究工作的优良传统,其不懈的科学探索精神是值得尊重的。不过,愿意从另外一个角度来阅读本书的读者,则也可以从其中读解出麦当劳快餐店之所以获得成功的秘诀,这将大大有助于经营者提高其企业管理的效率,并增加经济效益。当然,这也许

未必符合作者的初衷。

这的确是一本值得阅读的书。它为生活于现代社会中的人提供了很多富有洞见的启示,同时又广征博引饶有趣味。

顾建光

1998年7月于上海交通大学

修订版前言

尽管“麦当劳化”这个词的使用在部分意义上仅可追溯到本书的第一版出版时，而人们对于“麦当劳化”这个用语的使用频率，以及对于该词所表述的一种现象之兴趣却正与日俱增：

◆最近有一份报纸刊登了一篇文章，题为“马里兰银行业的麦当劳化：国家银行能否满足本州的不同需求？”

◆最近由比尔·格里菲思制作的关于古巴未来的一部“活泼的”卡通片中，有一个角色说了这样一段话，“他们如此积极鼓励的那种旅游是否会给他们的文化带来令人可畏的麦当劳化？他们能否抵御其耀眼的诱惑呢？”

◆在学术环境中，各不同领域的学者们发现麦当劳化这个概念十分有用。

◆在社会学中，麦当劳化的概念被广泛地用于学术著作中，至少已成为一本社会学词典的一个条目，并很快成为向学生介绍的社会学学科教科书中的主要内容。

◆《社会的麦当劳化》这本书迄今至少有七种语言的译本

修订版前言

尽管“麦当劳化”这个词的使用在部分意义上仅可追溯到本书的第一版出版时，而人们对于“麦当劳化”这个用语的使用频率，以及对于该词所表述的一种现象之兴趣却正与日俱增：

◆最近有一份报纸刊登了一篇文章，题为“马里兰银行业的麦当劳化：国家银行能否满足本州的不同需求？”

◆最近由比尔·格里菲思制作的关于古巴未来的一部“活泼的”卡通片中，有一个角色说了这样一段话，“他们如此积极鼓励的那种旅游是否会给他们的文化带来令人可畏的麦当劳化？他们能否抵御其耀眼的诱惑呢？”

◆在学术环境中，各不同领域的学者们发现麦当劳化这个概念十分有用。

◆在社会学中，麦当劳化的概念被广泛地用于学术著作中，至少已成为一本社会学词典的一个条目，并很快成为向学生介绍的社会学学科教科书中的主要内容。

◆《社会的麦当劳化》这本书迄今至少有七种语言的译本

题变得更加清晰、更易理解。所以,我在这里奉献给大家的是一个经过大量修改的新版本,虽然其基本结构以及论证的线索仍与第一版保持一致。

在对本书进行修改的过程中,我得到了不少颇有价值的评论,并在此对评论者所给予的帮助表示感谢,他们中有:

西佛罗里达大学的玛丽·罗杰斯

中途学院的辛西娅·沃埃弗

亚利桑那州立大学的斯蒂芬·科立斯

德帕大学的吉姆·曼农

威廉—玛丽学院的凯瑟琳·F·斯莱文

伊尔汉学院的斯蒂芬·N·巴特勒

陶森州立大学的迈克尔·L·萨诺

莱海大学的詹姆斯·R·麦金托什

奥什科什威斯康星大学的J·C·史密斯

洪堡州立大学的凯莱布·罗萨多

博尔德科罗拉多大学的弗雷德·潘帕尔

克莱顿大学的詹姆斯·A·沃尔特三世

富曼大学的丹·科弗

沙威大学的斯蒂芬·P·莱杰伊

墨累州立大学的莉莲·多埃达

阿尔弗诺学院的琼纳·M·阿布劳迈特

乔治·梅森大学的阿利萨·科勒

亨特学院的哈里·R·莫迪

我也要感谢改稿编辑丽贝卡·史密斯、版本编辑莫利·罗斯。还要感谢派因·福杰出版社的同仁,特别要感谢出版经理丽贝卡·霍兰和社长斯蒂夫·拉特,他们都为本书的修订提供了帮

助。当然也要感谢我的助手们,他(她)们是海迪·琼斯、雷切尔·兰斯伯格,特别是阿兰·列斯卡。一些大学本科的学生也为此版本作了贡献,但其中我尤其要感谢梅利莎·泰林。杰里米·里茨尔一再与他父亲一块承受工作的艰难,阅读他父亲的著作并做索引。最后,我要对那些不断推动麦当劳化的力量称谢。这些力量为我提供了如此众多而又具有戏剧性的关于麦当劳化的例子,它们对于拓展世界的新兴领域具有重要的意义。

第一版序言

多年来我一直在思考合理化的过程。人们一直相信，官僚制度代表了合理化的终极形式。然而，我开始意识到，某种新生事物正出现在地平线上，某种东西注定要替代官僚结构而成为合理化的模式。这种“东西”就是快餐店，特别是“麦当劳快餐店”。它不仅给餐饮业带来了革命，也使美国社会起了革命性的变化，而且最终将造成世界的变化。

作为纽约人，我对麦当劳的了解并不太早。因为，在我的少年时代（五十年代），快餐店还没有大规模地进入大城市。我还记得第一次见到麦当劳快餐店的情形。那是在1958年，我开车去马萨诸塞州，出于某种原因，它在我的记忆中留下了难以磨灭的印象。追忆起来，我想我在当时认识到，至少是下意识地认识到，那些金色的拱门代表着某种新颖而又重要的东西。

大约十年以后，我已成了一名专业的社会学者，住在新奥尔良。当时我的兄弟阿兰·里茨尔（他一直住在纽约）到新奥尔良来看我。我们一块去了麦当劳快餐店，这对他来说还是第一次。他对麦当劳现象与重要性及其对社会所造成的问题

也留下了深刻的印象。

在七十年代,我形成了自己的理论倾向,这在很大程度上受了德国社会理论家马克斯·韦伯的著作及其他关于合理化过程的观点的影响。他将官僚制度看作理性的范例。虽然韦伯认识到合理化的优点,但也为此十分关注其带来的危险,特别是对被他称之为理性之“铁笼”的可能性十分关注。韦伯感到,那些合理的制度是不合人性的。他非常担心,事情也的确如此,日益增多的社会部门将会变得合理化;他感到社会最终将变成一张充满理性机构的密不通风的网。一旦那些合理系统不断增生到这样的程度,我们将面对一个合理的铁笼:无法逃离,没有出口。

到八十年代初,我开始把韦伯的合理化的理论与我对快餐店的增加的关注结合起来。到了这个时候,麦当劳快餐店已是遍布各地了。麦当劳化在快餐业中蔓延,也在许多其他的社会机构中蔓延,正在日益遍及全社会。为这样一个潮流所震惊,在1983年,我写了篇论文,题为“社会的麦当劳化”。

随着后来我这篇论文的发表,我把注意力转到别的一些事情上,包括韦伯理论在其他一些方面的应用。在1990年所作的一篇讲演中,我开始将韦伯理论应用于现代社会,并在远为广泛的背景下来讨论麦当劳化问题。我想,这个讲话的最为重要的部分是从合理化的角度来解释日本工业的崛起和美国工业的衰落。可是,当讲演进行到自由讨论的阶段时,听众们只想谈论麦当劳化。很明显,这是一个能引起人们共鸣的观念。多年以来,当我在大学作麦当劳化的讲座时,我从学生那里得到的也是类似的反应。事实上,随着麦当劳化变得日益普遍,人们对于这一现象以及对于因这一现象所造成问题

的兴趣也急剧增长。

当时我觉得,就这个问题写一本书的时间成熟了。在我写“社会的麦当劳化”那篇论文以后的十年中,快餐店已经飞速发展到遍及各地的程度。同样地,许多其他的行业也都按照麦当劳的做法组织了起来。几乎所有的社会机构(如教育、体育、政治和宗教)都在采纳麦当劳的运作原则。麦当劳化遍布全世界——比如巴黎的快餐面包店(遍布各地),北京的肯德基快餐店,北京和莫斯科的麦当劳快餐店。

事实上,当1992年5月此书第一版行将付印之际,我正在莫斯科的俄国科学院作讲演。我为那个社会所发生的众多变化而目瞪口呆,但我对那里的麦当劳化发展的印象更为深刻。在莫斯科的市中心耸立着新的麦当劳快餐店招牌。大群的莫斯科人过去和现在都对它非常着迷,这大概有着不同的缘由,其中一个并非不重要的事实是,麦当劳是美国的合理化及其所垂涎的市场经济的一个象征。麦当劳的理性与共产主义残余物的非理性形成截然的对照。排长队等待(不过是为了快餐)是常事。在5月的一个晴好的周六,这种长队竟然一直排到看不见尽头。与此同时,有一些少年也正在向人们提供只需十几分钟就可以拿到的本地食品,而且价格也不贵,只需几个卢布。俄罗斯人(以及大多数其他人)似乎忽视了其潜在的问题,正一头投向麦当劳的怀抱。

本书从根本上说是一本社会批评的著作。麦当劳是有不少的优点,这在全书都将提及。显然,麦当劳快餐店及其翻版们有许多的机会,也花了大笔的钱,正向你宣传这些优点。因此,本书则想让公众的理解保持一点平衡,把侧重点放在由麦当劳造成的问题和引起的危险上头。

作为一部社会批评的理论性著作,本书继承了社会科学的历来传统。按照这种传统,社会理论习惯上是对社会加以批评,因而为社会之改良提供依据。正是这一传统使得韦伯与诸如包括吉尔格·西姆尔、埃米尔·涂尔干、卡尔·马克思、C·W·米尔斯以及尤金·哈贝马斯在内的其他社会理论家们具有生命活力。

我应该指出,我对麦当劳并无特别的恶意。它比之于其他的快餐店或其他的合理化过程既不好也不坏。我在此把有关的过程均贴上“麦当劳化”的标签,那是因为麦当劳无论是过去还是现在都是这一过程的最为重要的表现。此外,麦当劳化听起来也比别的什么称谓顺耳些。这些称谓诸如:“伯格金化”、“7—11化”、“富得杰克化”、“H&R 布洛克化”、“金得开化”、“杰菲鲁伯化”或“营养/系统化”^①。

如上列的名称所示,大量的社会现象都可以列入本书所说麦当劳化的范围。其中有些是直接受到快餐店原理的影响,另一些则受到了较为间接的影响。有些表现出麦当劳化的所有基本方面,另一些则仅反映了其中一个或两个方面。无论如何,在我看来,它们都构成了韦伯所称的合理化过程的组成部分。或者让韦伯的用语更具时代气息的话,那就是麦当劳化。

本书的主要论题,特别是对于麦当劳化的不合理性的批评,有可能引起广泛的争议。我就这一主题举办讲座的经验是,听众们一般都支持麦当劳化,并感到要保护它。对于麦当

^① 上述列出的这些用词均为目前西方国家一些连锁店名称之引申。——译者